



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MESSINA

ACCADEMIA PELORITANA DEI PERICOLANTI

DIPARTIMENTO DI SCIENZE POLITICHE E GIURIDICHE

*Giornata Internazionale di Studi sulla Sinonimia Italo-Francese
Journée Internationale d'Etudes sur la Synonymie Italo-Française*

29 Ottobre 2018

- I. *Da l'Abbé Roubaud (XVIII secolo) ai linguaggi del nostro tempo.*
- II. *Sinonimia bilingue nel linguaggio politico, giuridico ed economico.*

- I. *De l'Abbé Roubaud (XVIIIe siècle) aux langages de notre époque.*
- II. *La Synonymie bilingue dans le langage politique, juridique, économique).*

PROGRAMMA

Accademia Peloritana dei Pericolanti. Palazzo Università, Piazza Pugliatti, 1

Lunedì 29 ottobre 2018, ore 9, 30. Sala dell'Accademia

Saluti istituzionali

Prof. Salvatore CUZZOCREA, Rettore dell'Università degli Studi di Messina
Presidente dell'Accademia Peloritana dei Pericolanti

Première Session

- I. *L'Abbé P. A. Roubaud, insoumis et novateur : parcours, filiations, ouvertures de la Synonymie à la fin du XVIIIe siècle.*

Introduction :

Maria Gabriella ADAMO, Università di MESSINA

La Synonymie dans le cadre de l'accord de Coopération didactique et scientifique entre l'Université de Messine et l'Université Paris IV-Sorbonne : l'expérience du volume consacré à Roubaud, perspectives nouvelles.

Interventions:

Gilles SIOUFFI, Président du Groupe d'Études en Histoire de la Langue Française (GEHLF) de l'Université PARIS IV-SORBONNE

L'activité du GEHLF et ses croisements avec l'histoire des théories sur la Synonymie et de la relatinisation du français. L'apport de Collègues et d'étudiants italiens.

Françoise BERLAN, Professeur Émérite de l'Université PARIS IV-SORBONNE, ancien Président du GEHLF

Le projet-Roubaud : histoire d'une aventure et de la réalisation d'un volume issu de la collaboration franco-italienne (Paris, Champion, 2017). Pourquoi Roubaud 'novateur'.

Pausa caffè

Anna BATTAGLIA, Università di TORINO

P. J. Roubaud, physiocrate, philosophe et synonymiste engagé (lecture).

Maria Gabriella ADAMO - René CORONA, Università di MESSINA

De l'Abbé Girard à l'Abbé Roubaud : filiations, emprunts et détournements.

Annalisa ARUTA STAMPACCHIA, Università di NAPOLI Federico II

Niccolò Tommaseo discepolo di Roubaud ? Qualche riflessione (lecture).

Paola COLACE, Università di MESSINA

Sulla Sinonimia e Lessicografia greca : note e percorsi.

Discussion et Conclusions:

Maria Antonietta BARBÀRA, Università di MESSINA

Cettina RIZZO, Università di CATANIA

Roberta DE FELICI, Università della CALABRIA

Pausa pranzo

Seconda Sessione

Università degli Studi di MESSINA

Dipartimento di Scienze Politiche e Giuridiche

ore 15, 30, Piazza XX Settembre, 1. Aula Orazio Buccisano.

- I La Sinonimia bilingue nel linguaggio politico, giuridico ed economico.*
- II La Synonymie bilingue dans le langage politique, juridique, économique.*

Saluti istituzionali

Giovanni MOSCHELLA, Prorettore Vicario dell' Università degli Studi di MESSINA

Mario CALOGERO, Direttore del Dipartimento di Scienze Politiche e Giuridiche

Introduce e coordina

Lina PANELLA, Università di MESSINA

Interventi:

Sergio PIRARO, Università di MESSINA
La Sinonimia italo-francese nel linguaggio politico.

Yannick PREUMONT, Università della CALABRIA
Traduire Cesare Beccaria. Synonymie et tendances déformantes de la traduction.

Pausa caffè

Catherine BUGGE', Università di MESSINA
De la paronymie dans le discours de victoire électorale au Québec : Duplessis (1956), Lévesque (1976), Legault (2018).

Veronica BENZO, Università di CATANIA
La Synonymie dans la communication commerciale.

Discussione e Conclusioni (coordinano Maria Gabriella ADAMO e Sergio PIRARO):
Sinonimia e questioni di terminologia nei media italiani e francesi alla luce dell'attualità.

Con il Patrocinio di:

Institut Français CSL de Rome

Groupe d'Études en Histoire de la Langue Française (GEHLF), Université Paris IV-Sorbonne

Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese (SUSLLF)

Institut Français de Palerme

DoRiF Università

Società Italiana di Comparatistica Letteraria (SICL)

PEN Club Italia

Dipartimento di Scienze Politiche e Giuridiche, Università di Messina

Dipartimento di Scienze Cognitive, Psicologiche, Pedagogiche e degli Studi Culturali, Università di Messina

Centro Linguistico di Ateneo (CLAM), Università di Messina

Centro Internazionale di Studi sulla Sinonimia Italo-Francese (CISSIF, www.cissif.net), Università di Messina

Comitato scientifico:

Françoise BERLAN, Maria Gabriella ADAMO, René CORONA, Sergio PIRARO

Comitato organizzativo:

Sergio PIRARO (piraros@unime.it), René CORONA (rcorona@unime.it),

Domenico SCARFI' (scarfi@unime.it), Catherine BUGGE' (cbugge@unime.it), Monica DE

CESARE (mdecasare@unime.it), Françoise GUICHARD (mfguichard@unime.it), Paola

LABADESSA (paolalabadessa@tiscali.it), Christine LE BOHEC (clebohec@unime.it), Giandavide

LOCICERO (giandavide9@gmail.com), Giuseppe LUCCHESI (glucchese@unime.it)

La partecipazione alla Giornata di Studio consente l'attribuzione di CFU.



Centro di Documentazione e di Ricerca
per la Didattica della Lingua Francese
nell'Università Italiana



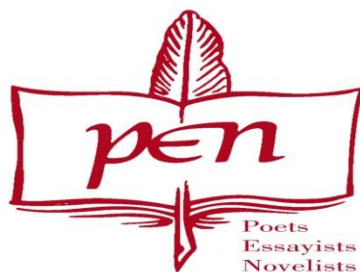
*Società Universitaria per gli studi
di Lingua e Letteratura Francese*



Società Italiana di Comparatistica Letteraria

**INSTITUT
FRANÇAIS**
ITALIA

**INSTITUT
FRANÇAIS**
PALERMO



**P.E.N. CLUB
ITALIA ONLUS**

